



Anno Lucis *et al.*

Por el H. . Harry Mendoza¹



"Yo diría que la abreviatura "A. L." - cuando se utilizó por primera vez – representaba una de las frases en latín que significa "en el Año de la Masonería", probablemente "Anno Latomorum". En segundo lugar sugiero que la expresión "Anno Lucis" llegó desde el continente y que su origen también puede provenir de los grados superiores. La frase ha sido adoptada no sólo por nuestra Gran Logia Unida, sino también por la masonería en todo el mundo".

Todos ustedes están familiarizados con el término "Anno Lucis". Pero ¿de dónde viene? ¿Cuándo se utilizó por primera vez? ¿Y con qué amplitud se utiliza? Me sorprendió encontrar que no había ninguna respuesta inmediata a estas preguntas la primera vez que las pedí. Como consecuencia, éste trabajo.

Para establecer la escena, por así decirlo, hay que hacer alguna referencia a nuestra cronología actual. El año es 1980², es decir, 1980 años después de la Natividad, pero parece que hay cierta evidencia de que el monje romano que utilizó por primera vez los términos "Antes de Cristo" y "Anno Domini" no fue tan exacto como podría haber sido. Hay algunos, como Beda el Venerable, que pusieron la fecha de la Natividad cuatro años antes de la fecha que comúnmente se le atribuye, aunque hay variantes - por ejemplo, tres o incluso seis años antes.

Y aquí permítanme citar un verso de rima:

*Qué extraño es para nosotros ver
Que Cristo nació en 4 a. C.³*

¹ Traducido por Rodolfo M. Zanetti, del original publicado en: http://freemasonry.bcy.ca/aqc/anno_lucis/anno_lucis.html

² Año de publicación del trabajo. N. del T.

³ *How strange it is for us to see
That Christ was born in 4 B.C.*



Lo mismo para *Anno Domini*. Ahora observemos la abreviatura a. C. Aquí, por supuesto, trabajamos hacia atrás. Fechas más cerca de la Natividad serían razonablemente fáciles de determinar en tanto que la asignación de fechas para los eventos descritos en los primeros libros del Antiguo Testamento se torna extremadamente difícil - incluso imposible en los primeros libros. Como una enciclopedia dice: "Las eras de la creación del mundo son puramente convencionales y arbitrarias. Valdría la pena mencionar que una enciclopedia dice que la edad del sistema solar se calcula en alrededor de 4.700 y 6.000 millones de años. ¡Así que no tomemos las fechas "*Anno Lucis*" demasiado en serio!

La cronología que aparece, sin autorización, en muchas Biblias en Inglés data de una edición impresa en 1701. La fecha de la Natividad en esto se toma como el evento central en la historia y, al aparecer por primera vez en algunas Biblias en Inglés, los años se cuentan como "*Antes de Cristo*" o "*Anno Domin*". La cronología se basa en una obra de James Ussher, obispo de Armagh, que da la fecha de la Natividad en 4004 "*Anno Mundi*", es decir, 4.004 años después de la creación del mundo.

Se ha dicho que la cronología de Ussher no se basaba únicamente en la información dada en el Antiguo Testamento, sino que fue sometida a una mesiánica o apocalíptica visión de la historia según la cual el Mesías vendría unos 4.000 años después de la Creación. Esto, aparentemente, coincidía en Ussher con un total de 4004 de las varias fechas mencionadas en el Antiguo Testamento.

Sin embargo, aunque esta edición de 1701 puede haber sido la primera Biblia que ha utilizado los términos "A. C." y "D. C.", no fue la primera edición de la Biblia que contenía fechas en el margen. Ese honor pertenece probablemente a una Biblia impresa en Oxford en 1679. Un punto interesante en esto es que la fecha de la Natividad se da como "*Anno Mundi*" 4000.

Aunque muchas Biblias en Inglés suelen mostrar el resultado de la cronología de Ussher de 4.004 años entre la creación del mundo y de la Natividad, hay variantes. Por ejemplo, según el calendario griego moderno el número de años entre los dos eventos es de 7388; la Iglesia griega antigua dice 5.508 años, mientras que un profesor de Hales dice 5411. La única cronología que quiero mencionar antes de continuar con el aspecto masónico de este trabajo, es el cálculo judío. Esto pone a la Creación en 3760 A. C. pero, como el Año Nuevo judío cae en el otoño, es necesario añadir un año más después de esa Festividad. Una de las razones existentes por las de menor número de años (de acuerdo con un erudito judío) es que se cuentan de acuerdo a los Años de la Liberación y los Años del Jubileo.

La referencia a los Años de la Liberación se encuentra en Éxodo 22,10-11:

*Y seis años has de sembrar tu tierra, y reúne en ella sus frutos; Pero en el año séptimo deberás tú dejarla descansar y permanecer quieto.*⁴

La referencia a los Años del Jubileo se encuentra en Levítico 25, 10:

Y santificaréis el año cincuenta, y proclamarás la libertad a lo largo de toda la tierra a todos sus habitantes.

Esto en cuanto a la información de fondo. Antes de pasar a las referencias masónicas es dable señalar que, a pesar de una cuidadosa revisión de las enciclopedias y otros libros de referencia, no he podido encontrar ninguna mención de la masonería fuera del término «*Anno Lucis*».

⁴ *And six years shalt thou sow thy land, and shall gather in the fruits thereof; But the seventh year thou shalt let it rest and lie still.*



Ya por el lado masónico, la primera mención de "*Anno Lucis*" que he encontrado en Inglaterra hasta ahora es en el año 1777. Me refiero a la frase en su totalidad y no con su abreviatura, *AL*. Estas iniciales se pueden encontrar ya en 1725, y con frecuencia después de la mención de los años. Pero esto no significa que estas letras se puedan tomar por "*Anno Lucis*". De hecho, como explicaré más adelante, no creo que así haya sido.

¿Dónde se encuentra esta referencia encontrada de 1777 "*Anno Lucis*"? Está en un certificado expedido de modo bastante inusual por la primera Gran Logia. En pocas palabras, la Logia de Alfred (que desapareció cerca del año 1790) había, por diploma, iniciado a seis conocidos Grandes Oficiales miembros de su logia. Un poco más tarde, debido a que uno de los candidatos (posiblemente relacionado con uno de los Grandes Oficiales) fue impedido por los servicios del ejército de asistir a la logia, donde iba a realizarse, la Logia Alfred dio a estos Grandes Oficiales una 'Diputación' para que iniciaran, pasaran y elevaran al candidato "... *en su lugar habitual de hacer, pasar y elevar masones, como si se hicieran en nuestra presencia, y dentro de nuestra Logia ...*"⁵ Los Grandes Oficiales lo hicieron debidamente en el Salón de los Francmasones y emitieron un certificado recordando el evento. El certificado tiene fecha "*a los 15 días de febrero de 5777 Anno Lucis*".

Hasta esa fecha, las referencias en Inglaterra a épocas del arte masónico habían sido por lo general o bien con el Año de la Masonería o con la abreviatura '*AL*'.

Tanto en la primera y segunda edición de las Constituciones (impresas en 1723 y 1738, respectivamente), el autor utiliza la frase inglesa "*Año de la Masonería*". La misma frase se encuentra en algunas ediciones posteriores, aunque no en todas. A lo largo de la Sección Histórica, Anderson cita frecuentemente las fechas de Ussher, pero sólo hay unas pocas referencias hasta el año de la Masonería. De vez en cuando utiliza '*AM*', lo que podría significar "*Anno Masonería*" o "*Anno Mundi*", es decir, en el año del Mundo. Según la Enciclopedia Británica, la frase "*Anno Mundi*" entró en uso popular sobre el siglo 9 d. C.

La frase "*Año de la Masonería*" también fue utilizada ocasionalmente por la primera Gran Logia en sus actas, por ejemplo en las Actas de fecha 6 y 27 de diciembre 1729. También aparece en la década de 1730 en las "Diputaciones", en órdenes de Irlanda y en la primera piedra de un edificio de Londres. Las Normas y Reglamento de los *Antients* tienen la fecha "... *en el año 5751 de la Masonería*". La frase también aparece en su Acta de 1735. De hecho, se encuentra con bastante regularidad en todo tipo de documentos a lo largo del siglo 18 y así como en el 19. También tenemos una referencia a "*Anno Masonería*". Se trata de una piedra descubierta cuando el actual Banco de Inglaterra se estaba construyendo en la década de 1930. La piedra fue inscrita con los nombres de dos albañiles y el Gran Maestro, Lord Montacute. [Segundo Duque de Montagu]. Llevaba la fecha "*Anno 5722 la Masonería*". La abreviatura "*A.L.*" se encuentra en primer lugar en la lista de Pine de las Logias de 1725. Las letras aparecen en los escudos de armas del Gran Maestro. Pine continuó usando esta abreviatura en las siguientes ediciones de su lista. Lo mismo hizo Cole con las producidas después de Pine. La abreviatura también se encuentra en los escudos de armas del octavo duque de Norfolk, Gran Maestro 1730-1, que se incluyeron en el segundo Libro de Actas de la primera Gran Logia.

A lo largo del siglo 18 la abreviatura "*A.L.*" se utilizó en diversos documentos, tales como órdenes y Constituciones. Se ve con más frecuencia después de la formación del Gran Logia Unida en 1813, pero, como he indicado anteriormente, no necesariamente significan "*Anno Lucis*". Dudo mucho que se hiciera durante los primeros años. Hubo otros términos que podrían ser abreviados como '*AL*'.

En primer lugar, el término como hasta ahora se usa, fue descubierta en un conjunto de tres joyas presentadas en 1732 al Dr. Richard Rawlinson de la Logia "Castle". Hay una inscripción en latín en cada joya, lo que incluye la fecha "*Anno Lat. 5732*". La abreviatura "Lat." casi seguro que significa "*Latomorum*", una palabra regularmente vista en *Ars Quatuor Coronatorum* como el título del suplemento - Miscelánea *Latomorum*. *Latomorum* es el caso genitivo plural de

⁵ Indudablemente, debe referirse al ingreso o iniciación, aumento de salario y exaltación, conforme a los tres grados simbólicos. N. del T.



CIRCULO DE ESTUDIOS DE RITO FRANCÉS "ROËTTIERS DE MONTALEAU"

"Latomus", palabra latina (o en su forma más habitual "*Lautomus*") que a su vez deriva del griego y significa "*de los canteros*". Fue vista por primera vez en el tejido de los rollos del siglo 14, que trataban de representar "*a los masones*". Así, "*Anno Latomorum*" puede leerse como "*en el Año de la masonería*" y, no sin razón, "*de la Masonería*".

"*Latomorum*" también se encuentra en el texto de los escudos de armas del duque de Norfolk, al que ya nos hemos referido, y hay por lo menos dos apariciones en esta época. El primero está en la vaina de la Espada de Estado dada a la Orden por el mismo duque de Norfolk y que llevaron ante el Gran Maestre en procesión. La inscripción se refiere a los donantes como "*Latomorum Archimagistri*" - Gran Maestre de la Masonería. La fecha es "A.L. 1730". Tres años más tarde tenemos una forma de grabado en una citación para presentarse en la logia "El bastidor y el árbol de cacao", ubicada en Moore Fields. La palabra "*Latomorum*" aparece también en este caso. Tengo pocas dudas de que fuera utilizada en otros lugares de la Orden durante estos primeros años.

La abreviatura "A.L." puede aplicarse también a "*Anno Lithotomorum*", que se encuentra en 1735 en el Acta de una Logia en Salisbury. El prefijo "*Lito*" deriva del griego y se refiere a la piedra. El Diccionario Inglés de Oxford define "*lithotomic*" en el sentido de "*cantería, un albañil*". Así que tal vez el escritor de las actas del siglo 18 destinó aquellas palabras en el sentido "*el Año de la Masonería*".

Unos años más tarde nos encontramos con la frase "*Anno Laotomiae*". Al parecer, tanto en pancartas y certificados. Un certificado que se emitió en la Logia Beaufort N ° 167, Bristol; Se trata de un documento impreso, la fecha y el nombre insertos a mano. Está impreso en inglés a la derecha y en latín a la izquierda. El primero se refiere a "*el Año 5814 de la Masonería*" y el último contiene "*Anno Laotomiae*", que debe ser tomado como una traducción directa.

En 1752 tenemos la primera lista de logias publicada por la Gran Logia de los Antiguos y grabada por Ellis. Él usa "*Anno Lap*". Esto seguramente podría suponer el sentido de "*Anno Lapidariorum*", "*en el Año de la Canteros*" y, por definición, "*de la Masonería*". "*Anno Lap*" fue utilizado de nuevo por los Antiguos en 1753 y en 1757, en cada caso, se agregó 4000 a la fecha. Sin duda, tenemos otras variantes del "*Año de la Masonería*" utilizadas por Anderson en 1723 y que se encuentran en diversos documentos en todos los años durante décadas después.

Así que tenemos cuatro frases - todos los que empiezan con las letras "AL". Durante todo el siglo 18 y, de hecho, en la primera parte del 19 sólo hay un caso en Inglaterra descubierto hasta ahora del término latino "*Anno Lucis*". A mi juicio, sin embargo, existe una fuerte posibilidad, incluso una probabilidad, de que la abreviatura "A.L." inicialmente se refiriera a una frase latina (a más de una parece probable) que significa "*en el Año de la Masonería*".

En la segunda mitad del siglo 18 y hasta la unión de las dos Grandes Logias, las más comúnmente usadas en Inglaterra eran "*el Año de la Masonería*" y la abreviatura "AL". Las palabras "*Anno Laotomiae*" aparece unas cuantas veces, generalmente en las logias que deben lealtad a la Gran Logia de los Antiguos. Durante la década de 1790 y en la década de 1830 nos encontramos con "*Artis*" (o de vez en cuando '*Aerae*') "*Architectonicae*" y "*Artis Aedificatoriae*", frases que se encuentran en ambas ordenes y en los diplomas del Arco Real. También se encuentran en Escocia en piedras fundamentales que se habían establecido con plena ceremonia masónica.

Pero, ¿cuándo nos encontramos al lado "*Anno Lucis*", teniendo en cuenta que la única fecha hasta ahora registrada en Inglaterra es de 1777? La próxima ocasión es en una copia de la "*patente de la Constitución*" de los Caballeros Templarios concedida por Dunckerley en 1791. Hay cuatro fechas que figuran en el documento, pero estamos interesados sólo en las dos primeras. Se trata de "*Anno Lucis 5795*" y "*1791 Anno Domini*".

Lamentablemente, la patente original ha desaparecido y tenemos que confiar en una copia. Uno sólo puede suponer que el original tenía las palabras "Anno Lucis" en su totalidad, y no sólo la abreviatura "AL".



También en Inglaterra, nuestro próximo encuentro es en los escritos de Carlile, un no-masón, pero autor y editor de (entre otras cosas) el Manual de la Francmasonería. Una carta impresa en otra de sus publicaciones (y que lleva su dirección temporal en la cárcel de Dorchester), tiene la fecha "08 de julio de 1825 AD. Anno Lucis para los masones". Otra carta tiene "Anno Tenebrae 14 de julio de 1825. Anno Lucis (para albañiles)". "Anno Tenebrae" se puede traducir como "en el Año de la Oscuridad" - presumiblemente una broma de Carlile. Parece que en 1825 Carlile fue de la opinión de que las palabras "Anno Lucis" eran conocidas (y presumiblemente utilizados) por masones. Además se puede suponer que, de acuerdo con Carlile, la abreviatura 'AL' entonces había llegado a significar "Anno Lucis".

Tres años más tarde nos encontramos con las palabras de nuevo, esta vez en un certificado bilingüe expedido por la logia portuguesa Fidelidad, en Plymouth en 1828. El lado portugués de la declaración se refiere a "Anno do Verd Luz 5828", el lado latino contiene las palabras "Lucis Anno 5828".

Con el paso de los años han sido encontrados una serie de documentos manuscritos que tienen por objeto registrar las ceremonias usadas tanto en la Orden como en el Real Arco. Algunos de ellos están en 'claridad', otros, ya sea total o parcialmente en código. La palabra "Lucis" se encuentra ocasionalmente en manuscritos del Real Arco que fueron escritos probablemente en la última parte del siglo 18. Eso ocurre en la parte del catecismo que más tarde se convirtió en Lectura Histórica. Carlile siguió esta práctica en su Manual de la Francmasonería. Alrededor de 1845 y en adelante, la frase aparece con regularidad en los libros impresos del ritual del Real Arco.

Aunque no he sido capaz de encontrar "Anno Lucis" en algún certificado de la orden expedido por la Gran Logia Unida, las palabras aparecen en los certificados emitidos por el Supremo Gran Capítulo, y lo han hecho desde la década de 1840. Para suerte de mi conocimiento, no se produce en ningún otro documento oficial expedido por alguna otra autoridad. Sería, por supuesto, útil si tuviéramos una orientación de una de las Grandes Logias de la pre-Unión o de hoy, en relación con la abreviatura. La Gran Logia Unida considera que, obviamente, la abreviatura se entiende como "Anno Lucis". Pero ¿hay algo en los artículos de la Unión para confirmar esto? No. La fecha indicada es el día "25 de noviembre, en el año de Nuestro Señor de 1813, y de la Masonería, 5 813". No "Anno Lucis" -y de hecho no "A. L." En cuanto a la primera Gran Logia y la Gran Logia de los Antiguos, hemos visto que se utiliza tanto la frase "en el Año de la Masonería" y la abreviatura "AL", pero no "Anno Lucis".

Sigue siendo otra fuente de información la que se encuentra en los proyectos de inscripción que se iban a utilizar en la placa de bronce a colocar en la esquina noreste de la primera Sala de los Francmasones. Hay dos proyectos. El primero contiene la frase "En el Año del Mundo (o de la Luz) 5779. 1775" (nótese, por cierto, la adición de 4.004 años, no 4.000.) El segundo proyecto contiene dos fechas "cada una de ellas precedida por la abreviatura "AL", y "CA", esta última probablemente entendida como "Anno Christo". En realidad, ningún proyecto se utilizó. El texto utilizado realmente se registra en las actas de la Gran Logia (y reproducido en su totalidad por las Constituciones de Noorthouck de 1768). La versión en inglés dice: "En el año quince del reinado de Jorge III y de mil setecientos setenta y cinco de la salvación humana."⁶ No se hace referencia a "el Año de la Masonería", "Anno Lucis" o "AL".

Así que no hay orientación, ya sea en los proyectos originales o en el texto definitivamente aprobado. ¿O hay? Tal vez la haya. Ustedes recordarán que el primer proyecto decía "En el año del Mundo (o de la Luz) 5779. 1775". Las palabras están en inglés, pero la palabra latina para la luz es "Lux" del que se deriva el genitivo "Lucis".

Ahora me permito sugerir que esto puede llevarnos al continente. Hay pruebas de que "el Año de la Luz" se utilizaba en los documentos oficiales, cartas y certificados masónicos y en las inscripciones masónicas en Francia y otros países europeos, no en Inglés pero si en el idioma del país (principalmente francés) y en ocasiones en latín.

Además, es en Francia que encontramos por primera vez "Anno Lucis".

⁶ La correcta traducción se corresponde en numerales, que no son de uso común en español en cifras tan abultadas y cuya traducción literal hubiera comprometido la sana inteligencia del texto. N. del T.



CIRCULO DE ESTUDIOS DE RITO FRANCÉS "ROËTTIERS DE MONTALEAU"

En su edición de Ilustraciones de la Masonería de 1772, Preston se lamenta el hecho de que los masones tuvieron que recurrir a las tabernas y salas de contratación para sus reuniones generales. Se refiere - y describe en detalle - al Salón de banquetes que pertenece a la Logia de San Juan en Marsella, en donde en más de una puerta de la misma se encuentra una inscripción que incluye la fecha "Anno Lucis 5765" -el uso más antiguo descubierto hasta ahora.

Pero diez años antes, en 1755, la frase "L'an de la Grande Lumière" estaba siendo utilizado en Francia en los documentos masónicos, especialmente en los relativos a los grados superiores. Podría haber sido utilizado anteriormente. He visto una fecha impresa de 5730 con una fecha correspondiente de 1730, pero la evidencia sugiere que la cifra "3" en ambos casos fue un error de imprenta de "5", que haría que la fecha fuese de 5750 y 1750. La misma frase francesa (a veces con pequeñas variaciones) se empleó a lo largo de la segunda mitad del siglo 18, otra vez con más frecuencia en relación con los grados más altos. He examinado un gran número de certificados de la masonería continental emitidos por el Gran Oriente de Francia y varios otros cuerpos masónicos y la gran mayoría de ellos tenían esa expresión francesa que significa "el Año de la Luz", a veces en su totalidad, a veces de modo abreviado.

Debo añadir que «Año de la Luz» también aparece en un certificado de guerra bilingüe de un prisionero francés emitido en Chesterfield, Derbyshire, en 1811 y en un certificado expedido por la Gran Logia Provincial de Jersey en 1795.

El Hno. A. C. F. Jackson, maestro de la Logia Quatuor Coronatur, en su libro "Rosa Cruz Historia del Rito Antiguo y Aceptado para Inglaterra y Gales" (1980) reimprime una patente, que dice haber sido expedida en 1761 y que muestra la fecha "Anno Lucis 5761", cuatro años antes de la primera referencia a "Anno Lucis" encontrada por mí.

El autor nos dice que hay muchas razones para pensar que algún tipo de patente se publicó, pero dice que: "El documento original nunca se ha encontrado y hay sólo copias de copias que datan de alrededor de finales del siglo XVIII". También dice que, por diversas razones (que da), "la versión de la patente dada... debe... ser tratada con sospecha". Por tanto, no podemos aceptar este documento impreso como prueba de que "Anno Lucis" fue utilizado en 1761. En cualquier caso, la patente original era casi seguro que estaba en francés y probablemente ha contenido la expresión francesa "L'an la Grande lumière" que, como ya he dicho, se puede encontrar en muchos documentos masónicos franceses antes de 1761.

La traducción de esta frase de la patente original bien podría haberse convertido en "Anno Lucis" (en total), o su abreviatura "AL" que más tarde se transcribió como Anno Lucis. Nunca lo sabremos. (El autor tuvo la amabilidad de confirmarme que en la copia de la cual se hizo la copia (y que se cree que data de finales del siglo 18) se muestra Anno Lucis en su totalidad).

¿Qué conclusiones que saco de mi estudio? En primer lugar me permito sugerir que la abreviatura "A. L." -cuando se utilizó por primera vez - representaba una de las frases en latín que significa "en el Año de la Masonería" probablemente "Anno Latomorum." En segundo lugar, sugiero que "Anno Lucis" llegó desde el continente y que su origen también puede provenir de los grados superiores. La frase ha sido adoptada no sólo por nuestra propia Gran Logia Unida, sino también por la masonería en todo el mundo.

Por último, hermanos, permítanme decir que el título de este documento podría ser interpretado como aquel que abarca las épocas masónica de otras órdenes, lo cual no era mi intención. Mi objetivo ha sido hacer frente a la expresión "Anno Lucis" y sus variantes.